

**Utah Interpreter Program:
NOVICE: ENGLISH to ASL Interactive**

PROCESS	The interpreter consistently demonstrates the ability to receive, process, and deliver information while effectively managing the flow of information.
PRESENCE	Demeanor and appearance consistently reflect professional standards.
SIGN PARAMETERS	The sign parameters (handshape, location, movement, palm orientation) are consistently produced accurately.
FINGERSPELLING & NUMBERS	Fingerspelling and numbers consistently follow the norms of ASL and are produced at an appropriate pace.
SEMANTICS	Semantic choices are effective and consistently follow the norms of ASL.
	The interpretation consistently includes equivalent semantic choices that adhere to native usage of ASL and English in the given context.
NON-MANUAL MARKERS	Non-manual markers are consistently demonstrated for appropriate sentence types, mouth morphemes, and emotive behavior follow the norms of ASL.
SPACE & DEPICTION	Space and depiction are used appropriately and follow the norms of ASL. NOTE: Space (Token, Role shift, Gazing); Depicting Verb (Handshape, Movement, Size).
DELIVERY & COMPREHENSION	The delivery of the message is consistently clear and follows the norms of ASL.
	The English production is easy to comprehend and adheres to the norms of spoken English.
INTERACTIVE ELEMENTS	Interactive cues consistently follow the norms of ASL and would allow for a natural flow of communication.
	The interpretation consistently includes interactive cues that adhere to the norms of English and would allow for a natural flow of communication.
COHERENCE: Time, Pronouns, Spatial Referents	The interpretation consistently includes equivalent temporal markers, pronouns, and spatial referencing.
COHERENCE: Transitions & Topics	The interpretation consistently includes equivalent transitions and topic shifts.
SPEAKER & SETTING	The interpretation consistently conveys the range or intent, affect, and register that matches the setting and speaker's delivery style.
EQUIVALENCY OF CONTENT	The content of the English to ASL interpretation is equivalent.
	The content of the ASL to English interpretation is equivalent.

Utah Interpreter Program
NOVICE: ASL to ENGLISH Interactive

PRESENCE	Demeanor and appearance consistently reflect professional standards.
PROCESS	The interpreter consistently demonstrates the ability to receive, process, and deliver information while effectively managing the flow of information.
SEMANTIC EQUIVALENCE	The interpretation consistently includes equivalent semantic choices that adhere to native usage of ASL and English in the given context.
COHERENCE: Time, Pronouns, Spatial Referents	The interpretation consistently includes equivalent temporal markers, pronouns, and spatial referencing.
COHERENCE: Transitions & Topics	The interpretation consistently includes equivalent transitions and topic shifts.
SPEAKER & SETTING	The interpretation consistently conveys the range of intent, affect, and register that matches the setting and speaker's delivery style.
DELIVERY & COMPREHENSION	The English production is easy to comprehend and follows the norms of English.
	The delivery of the message is consistently clear and follows the norms of ASL.
EQUIVALENCY OF CONTENT	The content of the English to ASL interpretation is equivalent.
	The content of the ASL to English interpretation is equivalent.
INTERACTIVE ELEMENTS	Interactive cues consistently follow the norms of ASL and would allow for a natural flow of communication.
	The interpretation consistently includes interactive cues that adhere to the norms of English and would allow for a natural flow of communication.

Utah Interpreter Program

NOVICE: TEAMING with a DEAF INTERPRETER

PRESENCE	Demeanor and appearance consistently reflect professional standards.
CLARITY OF FEED	A feed is produced clearly and consistently.
PROVIDE ACCESS TO KEY CONTENT & VOCABULARY	The interpreter consistently provides access to key content and vocabulary from the speaker in the interpreted feed to the Deaf interpreter.
TEAMING DYNAMICS	The interpreter remains attentive and engaged by providing backchanneling and supportive cues for an effective team interaction.
DELIVERY & COMPREHENSION	The English production is easy to comprehend and adheres to the norms of spoken English.
EQUIVALENCY OF CONTENT	The content of the English to ASL interpretation is equivalent.
	The content of the ASL to English interpretation is equivalent.